

Journals

No. 88

Wednesday, October 27, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 88

Le mercredi 27 octobre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Social Security between Canada and Romania, dated November 19, 2009, and of the Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania for the Application of the Agreement on Social Security between Canada and Romania, dated June 1, 2010, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-403-19.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie, en date du 19 novembre 2009, et de l'Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie pour l'application de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie, en date du 1^{er} juin 2010, et Note explicative. — Document parlementaire n^o 8532-403-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 403-0763 and 403-0784 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-14;

— n^{os} 403-0763 et 403-0784 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-403-21-14;

— No. 403-0765 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-403-61-02;

— n^o 403-0765 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n^o 8545-403-61-02;

— No. 403-0779 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-403-81-02;

— n^o 403-0779 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n^o 8545-403-81-02;

— Nos. 403-0783, 403-0823, 403-0832 and 403-0842 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-13;

— Nos. 403-0826, 403-0828, 403-0835, 403-0836, 403-0846, 403-0855 and 403-0869 concerning passports. — Sessional Paper No. 8545-403-96-01;

— No. 403-0851 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-403-9-04;

— No. 403-0859 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-403-79-03.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian delegation of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 9th Commonwealth Women's Affairs Ministers Meeting Partners Forum: Parliamentary Workshop on HIV/AIDS and Unpaid Care Work, held in Bridgetown, Barbados, from June 3 to 5, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-53-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Fifth Report of the Committee (Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-114.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 31*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Wascana), seconded by Mr. Easter (Malpeque), Bill C-586, An Act to amend the Canada Transportation Act (producer railway cars), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Bill C-587, An Act to amend the Canada Transportation Act (railway noise and vibration control), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning the situation in Israel (No. 403-0977);

— by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), one concerning unborn children (No. 403-0978);

— n^{os} 403-0783, 403-0823, 403-0832 et 403-0842 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n^o 8545-403-35-13;

— n^{os} 403-0826, 403-0828, 403-0835, 403-0836, 403-0846, 403-0855 et 403-0869 au sujet des passeports. — Document parlementaire n^o 8545-403-96-01;

— n^o 403-0851 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-403-9-04;

— n^o 403-0859 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n^o 8545-403-79-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 9^e réunion des ministres des Affaires féminines : atelier parlementaire sur le VIH/sida et les soignants non rémunérés, tenue à Bridgetown (Barbade) du 3 au 5 juin 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-53-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-403-114.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 31*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (Wascana), appuyé par M. Easter (Malpeque), le projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (wagons de producteurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-587, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (limitation du bruit et des vibrations ferroviaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de la situation en Israël (n^o 403-0977);

— par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), une au sujet des enfants à naître (n^o 403-0978);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 403-0979);

— by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), one concerning illicit drug use (No. 403-0980);

— by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning unborn children (No. 403-0981);

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), one concerning horse meat (No. 403-0982);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-0983);

— by Mr. Tonks (York South—Weston), one concerning unborn children (No. 403-0984);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning international forums (No. 403-0985) and one concerning transportation (No. 403-0986).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-361 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to a legislative committee of Bill C-49, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act.

Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a legislative committee.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States, done at Mexico City on December 21, 1961, as amended, and Explanatory Memorandum, dated May 27, 2010. — Sessional Paper No. 8532-403-20.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), — That Bill C-49, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.

The debate continued.

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n° 403-0979);

— par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), une au sujet de l'usage illicite de drogues (n° 403-0980);

— par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet des enfants à naître (n° 403-0981);

— par M. Brown (Leeds—Grenville), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0982);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n° 403-0983);

— par M. Tonks (York-Sud—Weston), une au sujet des enfants à naître (n° 403-0984);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des forums internationaux (n° 403-0985) et une au sujet du transport (n° 403-0986).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-361 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime.

M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole amendant l'Accord relatif aux transports aériens entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique, fait à Mexico le 21 décembre 1961, tel qu'amendé, et Note explicative, en date du 27 mai 2010. — Document parlementaire n° 8532-403-20.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), — Que le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm)), presented on Wednesday, October 20, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 11*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 107 — Vote n° 107)

YEAS: 135, NAYS: 139

Allen (Welland)	André
Atamanenko	Bachand
Beaudin	Bélanger
Bevington	Bigras
Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier
Christopherson	Coady
Cotler	Crombie
Cuzner	D'Amours
DeBellefeuille	Demers
Dewar	Dion
Dryden	Duceppe
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Folco	Foote
Gagnon	Garneau
Goodale	Gravelle
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)
Hyer	Jennings
Laforest	Laframboise
Lee	Lemay
MacAulay	Malhi
Marston	Martin (Sault Ste. Marie)
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Mendes	Minna
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Neville	Oliphant
Paquette	Patry
Pomerleau	Proulx
Ratansi	Rodriguez
Savoie	Scarpaleggia
Silva	Simms
Stoffer	Szabo
Trudeau	Valeriote
Wilfert	Wrzesnewskyj

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le sixième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel)), présenté le mercredi 20 octobre 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 11*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 135, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Ashton	Asselin
Bagnell	Bains
Bellavance	Bennett
Blais	Bonsant
Byrne	Cannis
Charlton	Chow
Coderre	Comartin
Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Deschamps	Desnoyers
Donnelly	Dorion
Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Eyking	Faillie
Freeman	Fry
Gaudet	Godin
Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Holland	Hughes
Julian	Kania
Layton	LeBlanc
Leslie	Lévesque
Malo	Maloway
Masse	Mathysen
McTeague	Ménard
Mourani	Mulcair
Murray	Nadeau
Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Pearson	Plamondon
Rae	Rafferty
Russell	Savage
Sgro	Siksay
Simson	St-Cyr
Thi Lac	Tonks
Vincent	Volpe
Zarac — 135	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poillievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipleigh	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 139	

PAIRED — PAIRÉS

Goldring	Ouellet	Paillé (Louis-Hébert)	Thompson — 4
----------	---------	-----------------------	--------------

Accordingly, pursuant to Standing Order 97.1(3), Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), was deemed reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), est réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave)), presented on Wednesday, October 20, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 12*)

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le cinquième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi

sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales)), présenté le mercredi 20 octobre 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 12*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 108 — Vote n° 108)

YEAS: 275, NAYS: 0

POUR : 275, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Armstrong
Ashfield	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Clement	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dewar	Dion
Donnelly	Dorion	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Footé	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Garneau	Gaudet	Généreux	Glover
Godin	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guarnieri	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harper	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Hughes
Hyer	Jean	Jennings	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Layton	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Leslie	Lévesque
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)

Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Rae
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Russell
Savage	Savoie	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Siksay	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
St-Cyr	Stanton	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thi Lac
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskij
Yelich	Young	Zarac — 275	

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Goldring	Ouellet	Paillé (Louis-Hébert)	Thompson — 4
----------	---------	-----------------------	--------------

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Richardson (Calgary Centre), seconded by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that improved competitiveness will continue to stimulate economic growth and create jobs for Canadians; and (b) continue to diversify and expand markets for Canadian goods and services by encouraging investment in Canada through lower corporate tax rates, maintaining a stable economy and the signing of free trade agreements. (*Private Members' Business M-518*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Richardson (Calgary-Centre), appuyé par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître qu'une plus grande compétitivité continuera de stimuler la croissance économique et de créer des emplois pour les Canadiens; b) continuer de diversifier et d'étendre les marchés pour les biens et services canadiens en encourageant l'investissement au Canada par une diminution de l'impôt sur les sociétés, en maintenant la stabilité de l'économie et en signant des accords de libre-échange. (*Affaires émanant des députés M-518*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 109 — Vote n° 109)

YEAS: 140, NAYS: 134

POUR : 140, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird

Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 140

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bourgeois	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dion	Donnelly	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Kania	Laforest
Laframboise	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McGuinty

McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rac	Rafferty	Ratansi
Rodriguez	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 134		

PAIRED — PAIRÉS

Goldring	Ouellet	Paillé (Louis-Hébert)	Thompson — 4
----------	---------	-----------------------	--------------

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)), presented Monday, October 25, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 110 — Vote n° 110)

YEAS: 73, NAYS: 202

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le cinquième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois)), présenté le lundi 25 octobre 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 13*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 73, CONTRE : 202

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Donnelly	Dorion	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faillie	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Gravelle
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Layton	Lemay	Leslie	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Ménard	Mourani
Mulcair	Nadeau	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Rafferty	Savoie
Siksay	St-Cyr	Stoffer	Thi Lac
Vincent — 73			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coady	Coderre
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Généreux	Glover	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Pacetti	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Poilievre	Preston
Proulx	Rac	Raït	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young	Zarac — 202		

PAIRED — PAIRÉS

Goldring Ouellet Paillé (Louis-Hébert) Thompson — 4

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-300, An Act respecting Corporate Accountability for the Activities of Mining, Oil or Gas in Developing Countries, as deemed reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 2, be amended by replacing lines 9 to 11 on page 1 with the following:

““corporation” means any company or legal person incorporated by or under an Act of Parliament or of any province, and includes holding or subsidiary companies of the corporation.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-300, Loi sur la responsabilisation des sociétés à l'égard de leurs activités minières, pétrolières ou gazières dans les pays en développement, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 2, de ce qui suit :

« ou provinciale; y sont assimilées la société de portefeuille et toute filiale. »

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 111 — Vote n° 111)

YEAS: 135, NAYS: 140

POUR : 135, CONTRE : 140

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bourgeois	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dion	Donnelly	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Laforest	Laframboise	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen

McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Rodriguez	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Tonks
Trudeau	Valeriot	Vincent	Volpe
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 135	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayer	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 140

PAIRED — PAIRÉS

Goldring	Ouellet	Paillé (Louis-Hébert)	Thompson — 4
----------	---------	-----------------------	--------------

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 2, be amended by replacing, in the French version, lines 10 to 13 on page 1 with the following:

“Opérations de recherche, notamment par forage, de production, de rationalisation de l'exploitation, de transformation et de transport de ressources minérales, de pétrole ou de gaz, réalisées dans le territoire d'un”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 112 — Vote n° 112)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 2, be amended by replacing lines 12 to 16 on page 1 with the following:

““developing countries” means countries classified as low income, lower middle income or upper middle income in the World Bank list of economies, as amended from time to time.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

(Division No. 113 — Vote n° 113)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 3, be amended by replacing, in the French version, line 34 on page 2 with the following:

“3. La présente loi vise à faire en sorte que les”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division No. 114 — Vote n° 114)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 4, be amended by replacing, in the English version, lines 3 and 4 on page 3 with the following:

“receive complaints regarding Canadian corporations engaged in mining, oil or gas activities”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 2, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 10 à 13, page 1, de ce qui suit :

« Opérations de recherche, notamment par forage, de production, de rationalisation de l'exploitation, de transformation et de transport de ressources minérales, de pétrole ou de gaz, réalisées dans le territoire d'un »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 5, page 2, de ce qui suit :

« « pays en développement » Pays à faible revenu, à revenu moyen inférieur ou à revenu moyen supérieur, selon la classification prévue à la liste des économies de la Banque mondiale, avec ses modifications successives. »

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 34, page 2, de ce qui suit :

« 3. La présente loi vise à faire en sorte que les »

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 4, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 3 et 4, page 3, de ce qui suit :

« receive complaints regarding Canadian corporations engaged in mining, oil or gas activities »

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 115 — Vote n° 115)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

Accordingly, Motion No. 8 was also negated on the same division and the question was not put on Motion No. 1.

En conséquence, la motion n° 8 est aussi rejetée par le même vote et la motion n° 1 n'est pas mise aux voix.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 4, be amended by replacing lines 22 and 23 on page 3 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 21 et 22, page 3, de ce qui suit :

“ister who receives the complaint shall consider any relevant information provided by the corporation or the”

« reçoit la plainte tient compte des renseignements pertinents fournis par la société ou le public; »

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 116 — Vote n° 116)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 4, be amended by replacing line 32 on page 3 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 3, de ce qui suit :

“undertaken pursuant to this section, which shall include a determination regarding the corporation’s compliance with the guidelines set out in section 5 and the Ministers' basis for any finding, within eight”

« en application du présent article, en y indiquant notamment leur conclusion quant au respect par la société des lignes directrices visées à l'article 5 et les motifs à l'appui. »

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 117 — Vote n° 117)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 4, be amended by replacing lines 39 to 44 on page 3 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 44, page 3, de ce qui suit :

“(8) If a corporation is found by a Minister to have contravened a guideline referred to in section 5, the corporation shall have six months, from the date of publication of the Minister’s finding, to bring itself into compliance. During that period, no adverse steps resulting from that breach of compliance shall be taken against the corporation by Export Development Canada pursuant to section 10.2 of the *Export*

« (8) Si le ministre conclut qu'une société a contrevenu à une ligne directrice visée à l'article 5, la société dispose d'un délai de six mois suivant la date de publication de cette conclusion pour respecter la ligne directrice. Durant ce délai, aucun moyen de pression ne peut, quant au non-respect, être exercé par Exportation et développement Canada aux termes de l'article 10.2 de la *Loi sur le développement des exportations*, ni par le

Development Act or by the Department of Foreign Affairs and International Trade pursuant to section 10 of the *Department of Foreign Affairs and International Trade Act*.

(8.1) The Ministers shall publish in the *Canada Gazette* their findings regarding compliance with the guidelines within a period of 30 days after the conclusion of the grace period provided for in subsection (8).

(8.2) If, at the end of that grace period, the corporation remains in contravention of a guideline, as determined by the Ministers, the Ministers shall, within a period of 30 days, notify the President of Export Development Canada and the Chairperson of the Canada Pension Plan Investment Board that the corporation's mining, oil or gas activities are inconsistent with the guidelines referred to in section 5.

(8.3) If a corporation found to be in contravention of a guideline at the end of the grace period provided for in subsection (8) subsequently undertakes corrective actions, the corporation may request the Ministers to review the results of those actions and make a determination regarding compliance with the guidelines. The request shall be made in writing and shall include such information as is required to determine compliance with the guidelines.

(8.4) Subsections (3), (4), (6) and (7) apply to a request for review provided under subsection (8.3) as if it were a complaint.

(8.5) If the Ministers determine through a review that the corporation remains in contravention of a guideline, the Ministers shall notify the President of Export Development Canada and the Chairperson of the Canada Pension Plan Investment Board that the corporation's mining, oil or gas activities are inconsistent with the guidelines referred to in section 5."

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

(Division No. 118 — Vote n° 118)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 4, be amended by adding after line 12 on page 4 the following:

“(11) Every investment manager who invests the assets of the Canada Pension Plan Investment Board pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act* shall take into account the results of examinations and reviews undertaken pursuant to this section.”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

ministère des Affaires étrangères et du Commerce international aux termes de l'article 10 de la *Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international*.

(8.1) Les ministres publient dans la *Gazette du Canada* leurs conclusions quant au respect des lignes directrices dans les trente jours suivant l'expiration du délai de grâce prévu au paragraphe (8).

(8.2) Si, au terme de ce délai de grâce, les ministres sont d'avis que la société ne respecte toujours pas la ligne directrice, ils en avisent, dans les trente jours suivants, le président d'Exportation et développement Canada et le président de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada que les activités minières, pétrolières ou gazières de la société sont incompatibles avec les lignes directrices visées à l'article 5.

(8.3) Si la société prend des mesures correctives après l'expiration du délai de grâce prévu au paragraphe (8), elle peut demander aux ministres d'examiner les résultats de ces mesures et de se prononcer sur le respect des lignes directrices. La demande est présentée par écrit et contient les renseignements requis pour permettre de conclure au respect des lignes directrices.

(8.4) Les paragraphes (3), (4), (6) et (7) s'appliquent à une demande d'examen visée au paragraphe (8.3) comme s'il s'agissait d'une plainte.

(8.5) Si les ministres estiment, à la suite d'un examen, que la société ne respecte toujours pas la ligne directrice, ils avisent le président d'Exportation et développement Canada et le président de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada que les activités minières, pétrolières ou gazières de la société sont incompatibles avec les lignes directrices visées à l'article 5. »

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 4, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 4, de ce qui suit :

« (11) Les conseillers de placement qui effectuent les placements pour l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada sous le régime de la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada* tiennent compte des résultats des études et des examens menés en application du présent article. »

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 119 — Vote n° 119)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 5, be amended by replacing line 17 on page 4 with the following:

“(2) The guidelines shall be substantially consistent with:”

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriotte (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 4, de ce qui suit :

« (2) Les lignes directrices doivent être conformes en substance aux textes suivants : »

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 120 — Vote n° 120)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 5, be amended by replacing lines 18 to 23 on page 4 with the following:

“(a) the IFC's

(i) *Policy on Social and Environmental Sustainability,*

(ii) *Performance Standards on Social and Environmental Sustainability and Guidance Notes* to those standards,

(iii) applicable *Industry Sector Guidelines,* and

(iv) *General Environmental, Health and Safety Guidelines;*”

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriotte (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 29, page 4, de ce qui suit :

« a) les documents suivants de la SFI :

(i) la *Politique en matière de durabilité sociale et environnementale,*

(ii) les *Critères de performance en matière de durabilité sociale et environnementale* et les *Recommandations* relatives à ces normes,

(iii) les *Directives pour les différentes branches d'activité* applicables,

(iv) les *Directives environnementales, sanitaires et sécuritaires générales;* »

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 121 — Vote n° 121)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 8, be amended by replacing line 36 on page 5 with the following:

“enter into or renew a transaction”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriotte (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 6, de ce qui suit :

« *en développement* — ou ne la »

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 122 — Vote n° 122)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), — That Bill C-300, in Clause 9, be amended by replacing line 17 on page 6 with the following:

“functions under subsection (2)”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriotte (Guelph), — Que le projet de loi C-300, à l'article 9, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 6, de ce qui suit :

« confère le paragraphe (2) »

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 123 — Vote n° 123)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), — That Bill C-300 be amended by deleting Clause 10.

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 16 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriotte (Guelph), — Que le projet de loi C-300 soit modifié par suppression de l'article 10.

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 124 — Vote n° 124)

YEAS: 135, NAYS: 140
(See list under Division No. 111)

POUR : 135, CONTRE : 140
(Voir liste sous Vote n° 111)

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valeriotte (Guelph), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valeriotte (Guelph), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 125 — Vote n° 125)

YEAS: 134, NAYS: 140

POUR : 134, CONTRE : 140

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bourgeois	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dion	Donnelly	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Failla

Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Jennings	Julian	Kania	Laforest
Laframboise	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Rodriguez	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 134		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoeppner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipleigh	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa

Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 140

PAIRED — PAIRÉS

Goldring	Ouellet	Paillé (Louis-Hébert)	Thompson — 4
----------	---------	-----------------------	--------------

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

Mr. Uppal (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Uppal (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Public Health Agency of Canada Act, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2). — Sessional Paper No. 8560-403-1003-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

ADJOURNMENT

At 7:44 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

M. Uppal (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Fast (Abbotsford), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Uppal (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Fast (Abbotsford), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2). — Document parlementaire n° 8560-403-1003-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

AJOURNEMENT

À 19 h 44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.